

GAIÁS
CIDADE DA
CULTURA



CAMIÑO
A ORIXE

**TODA HISTORIA
TEN UN PRINCIPIO**

EXPOSICIÓN
13 MAR - 13 SET 2015
MUSEO CENTRO GAIÁS
SANTIAGO DE COMPOSTELA

cidadedacultura.gal



GAIÁS
CIDADE DA
CULTURA



GAIÁS CIDADE DA CULTURA

A Cidade da Cultura preséntase como un punto de conexión de Galicia co resto do mundo e un motor para impulsar proxectos culturais innovadores. Construída no cumio do Gaiás, un dos montes que rodean Santiago de Compostela, o arquitecto norteamericano Peter Eisenman deseñou esta “cidade” que semella xurdir da terra para erixirse como unha icona da Galicia contemporánea, dialogando coa Compostela milenaria, Patrimonio da Humanidade e destino do Camiño de Santiago.

Este novo espazo, destinado á creatividade e ao coñecemento, acolle catro institucións culturais:

MUSEO CENTRO GAIÁS. A súa beleza e flexibilidade convérteno no espazo perfecto para acoller exposicións de gran dimensión, eventos culturais e espectáculos de artes escénicas.

CAST

La Cidade da Cultura se presenta como un punto de conexión de Galicia con el resto del mundo y un motor para impulsar proyectos culturales innovadores. Construída en la cima del Gaiás, uno de los montes que rodean Santiago de Compostela, el arquitecto norteamericano Peter Eisenman diseñó esta “ciudad” que parece surgir de la tierra para erigirse como un icono de la Galicia contemporánea, dialogando con la Compostela milenaria, Patrimonio de la Humanidad y destino del Camino de Santiago.

Este nuevo espacio, destinado a la creatividad y al conocimiento, acoge cuatro instituciones culturales:

MUSEO CENTRO GAIÁS. Su belleza y flexibilidad lo convierten en el espacio perfecto para acoger exposiciones de gran dimensión, eventos culturales y espectáculos de artes escénicas.

BIBLIOTECA Y ARCHIVO DE GALICIA. Preservan la memoria bibliográfica y documental de la comunidad y actúan como cabeceras de la red pública de bibliotecas y archivos.

CENTRO DE EMPRENDIMIENTO CREATIVO. Acoge la Agencia Gallega de Industrias Culturales (AGADIC), que impulsa el tejido empresarial en el sector cultural, un espacio de coworking, un vivero de empresas y el espacio de crowdworking ‘Galicia Open Future’.

CENTRO DE INNOVACIÓN CULTURAL (CINC). Es la sede de la Fundación Cidade da Cultura y de la Agencia para la Modernización Tecnológica de Galicia, que aglutina los servicios tecnológicos de la Administración gallega.

BIBLIOTECA E ARQUIVO DE GALICIA.

Preservan a memoria bibliográfica e documental da comunidade e actúan como cabeceiras da rede pública de bibliotecas e arquivos.

CENTRO DE EMPRENDIMIENTO CREATIVO.

Acolle a Axencia Galega de Industrias Culturais (AGADIC), que impulsa o tecido empresarial no sector cultural, un espazo de coworking, un viveiro de empresas e o espazo de crowdworking ‘Galicia Open Future’.

CENTRO DE INNOVACIÓN CULTURAL (CINC). É sede da Fundación Cidade da Cultura e da Axencia para a Modernización Tecnolóxica de Galicia, que aglutina os servizos tecnolóxicos da Administración galega.

ENG

The City of Culture is presented as the point connecting Galicia to the rest of the world and as a driver to foster innovative cultural projects. Built on the top of Mount Gaiás, one of the hills surrounding Santiago de Compostela, designed by the American architect Peter Eisenman as a “city” that appears to emerge from the ground to rise as an icon of modern Galicia, in dialogue with the centuries-old city of Compostela, a World Heritage site and the destination of the Way to St James.

This new site, destined for creativity and knowledge, houses four cultural institutions:

GAIÁS CENTRE MUSEUM. Its beauty and flexibility render it the perfect space to host large-sized exhibitions, cultural events and performing arts shows.

LIBRARY AND ARCHIVE OF GALICIA. They preserve the bibliographical and documentary memory of Galicia and act as the head of the public network of libraries and archives.

CENTRE FOR CREATIVE ENTREPRENEURSHIP. Hosting the Galician Agency for Cultural Industries (AGADIC), promoting the businesses in the cultural sector, a space for coworking, a business incubator and the space for crowdworking ‘Galicia Open Future’.

CENTRE FOR CULTURAL INNOVATION (CINC). Headquarters for the Foundation for the City of Culture and the Agency for the Technological Modernisation of Galicia, uniting the technological services of the Galician Administration.

CAMIÑO A ORIXE

Directora de proxecto

María García-Alén

Producción:

**Departamento de Acción Cultural da
Fundación Cidade da Cultura de Galicia**

Asesor artístico

Juan Monterroso

Deseño de montaxe:

Irisarri-Piñera

Comité de asesoramento

Segundo L. Pérez López, Deán da Catedral
de Santiago

Daniel Lorenzo Santos, Director da
Fundación Catedral

Bieito Pérez Outeriño, Director do Museo
das Peregrinacións de Santiago

Rafael Sánchez Bargiela, Director-xerente
de S.A. da Xestión do Plan Xacobeo-Xunta
de Galicia

LUGARES XACOBEOS

Intervencións artísticas no espazo exterior
da Cidade da Cultura

Facultade de Belas Artes da Universidade de
Vigo

Comisariado:

Silvia García González

Juan Carlos Meana Martínez

Coordinación

Vanesa Maseda Rodríguez

Artistas

Lara Abeledo

Román Corbato

Manuela Elisabeth Rodríguez

Xisela Franco

Diego Germade Castelo

Nerea Lores Acuña

Jose Manuel Vidal

Manuel Mata Piñeiro

Vanessa Mosquera Cabanas

Gonzalo Rey Villaronga

Yolanda Ríos Coello

Ángela Rodríguez Martínez

CAST

Directora de proxecto

María García-Alén

Producción:

**Departamento de Acción Cultural de la
Fundación Cidade da Cultura de Galicia**

Asesor artístico

Juan M. Monterroso

Diseño de montaje:

Irisarri-Piñera

Comité de asesoramento

Segundo L. Pérez López, Deán de la
Catedral de Santiago

Daniel Lorenzo Santos, Director de la
Fundación Catedral

Bieito Pérez Outeriño, Director del
Museo de las Peregrinaciones de
Santiago

Rafael Sánchez Bargiela, Director-
gerente de la S.A. de Xestión do Plan
Xacobeo-Xunta de Galicia

LUGARES JACOBEOS

Intervenciones artísticas en el espacio
exterior de la Cidade da Cultura

Facultad de Bellas Artes de la
Universidad de Vigo

Comisariado:

Silvia García González

Juan Carlos Meana Martínez

Coordinación

Vanesa Maseda Rodríguez

Artistas

Lara Abeledo

Román Corbato.

Manuela Elisabeth Rodríguez

Xisela Franco

Diego Germade Castelo

Nerea Lores Acuña

José Manuel Vidal

Manuel Mata Piñeiro

Vanessa Mosquera Cabanas

Gonzalo Rey Villaronga

Yolanda Ríos Coello

Ángela Rodríguez Martínez

CAST

Director of the project

María García-Alén

Production:

**Department of Cultural Action of the
Foundation for the City of Culture of
Galicia**

Art Advisor

Juan M. Monterroso

Assembly Design:

Irisarri-Piñera

Advisory Committee

Segundo L. Pérez López, Dean of
Santiago Cathedral

Daniel Lorenzo Santos, Director of the
Santiago Cathedral Foundation

Bieito Pérez Outeriño, Director of the
Pilgrimage Museum of Santiago

Rafael Sánchez Bargiela, Managing
Director of the S.A. de Xestión do Plan
Xacobeo-Xunta de Galicia

THE SITES OF ST JAMES

Artistic interventions at the outdoor
spaces of the City of Culture

School of Fine Arts of the University of
Vigo

Curatorship:

Silvia García González

Juan Carlos Meana Martínez

Coordination

Vanesa Maseda Rodríguez

Artists

Lara Abeledo

Román Corbato.

Manuela Elisabeth Rodríguez

Xisela Franco

Diego Germade Castelo

Nerea Lores Acuña

José Manuel Vidal

Manuel Mata Piñeiro

Vanessa Mosquera Cabanas

Gonzalo Rey Villaronga

Yolanda Ríos Coello

Ángela Rodríguez Martínez

galicia
o bo camiño



ORGANIZA



PATROCINA

Fundación
GAIÁS

//**ABANCA**

gasNatural
fenosa

SabadellGallego **BS**



(A)*
El Camiño Inglés
* ÁMBITO cultural

Pastor
Grupo Banco Popular



COLABORA

Televes



renfe



Ribeiro



ALIANZA SOLIDARIA CON:



SANTIAGO

Procedente da Igrexa de Saint
Pierre D'Auch
Anónimo, século XIX
Cerámica esmaltada
Deposito de Musée des Jacobins,
Abbaye de Flaran, Auch, (Francia)

CAMIÑO. A ORIXE

Todos sabemos que é o Camiño de Santiago. Algúns incluso o percorremos. Outros vivimos as súas historias na pel de terceiros. Mais, como comezou todo? Que deu pé a este fenómeno universal? Cal é o motivo primixenio? Aproximarnos a esa orixe que permanece oculta aos ollos do peregrino actual é o obxectivo de *Camiño. A orixe*, o novo proxecto artístico da Cidade da Cultura. Formado por unha exposición e diversas intervencións artísticas, *Camiño. A orixe* ofrece unha visión contemporánea dese minuto un, do xermolo dun proceso histórico e cultural que nos leva ata os nosos días.

Por un instante volvemos ao 820 d.C. cando o eremita Paio albisca sinais que o levan a atopar a tumba apostólica. Podemos imaxinalo correndo ata Iria para contarlle o seu achado ao bispo Teodomiro, e a este viaxando a Oviedo para avisar o rei Afonso II o Casto de tal acontecemento. Por un instante vemos toda a corte real desprazándose ata o lugar onde está enterrado Santiago e, nunha mestura entre historia e tradición, comprobamos como se inicia o proceso imparabile da peregrinación ao lugar onde descansan os restos apostólicos.

Con ese punto de partida como fío condutor, a exposición *Camiño. A orixe* desprégase polos dous primeiros andares do Museo Centro Gaiás, dividida en tres partes: *Santiago o Apóstolo*, *o Camiño* e *o Peregrino*.

COA COLABORACIÓN DA GALERÍA UFFIZI E O MUSEO DEL PRADO

A mostra conta cunha selección de 150 pezas que van dende grandes obras mestras da historia da arte ata pequenos obxectos representativos da peregrinación. Obras que falan por si mesmas, axudándonos a coñecer un pouco máis a orixe do Camiño e a esencia dunha peregrinación que perdura no tempo, procedentes de destacadas institucións nacionais e internacionais como a Galería Uffizi de Florencia, Museo Cluny de Francia, Museo do Prado, Patrimonio Nacional, Museo Lázaro Galdiano, os Museos de Belas Artes de Bilbao, Murcia, Córdoba e A Coruña e, por suposto, a Catedral de Santiago.

CAST

CAMINO. EL ORIGEN

Todos sabemos que es el Camino de Santiago. Algunos incluso lo recorremos. Otros vivimos sus historias en la piel de terceros. Pero, ¿cómo empezó todo? ¿Qué ha dado pie a este fenómeno universal? ¿Cuál es el motivo primigenio? Aproximarnos a ese origen que permanece oculto a los ojos del peregrino actual es el objetivo de *Camino. El origen*, el nuevo proyecto artístico de la Cidade da Cultura. Formado por una exposición y diversas intervenciones artísticas, *Camino. El origen* ofrece una visión contemporánea de ese minuto uno, del germen de un proceso histórico y cultural que nos lleva hasta nuestros días.

Por un instante volvemos al 820 d.C., cuando el eremita Pelayo vislumbra señales que le llevan a encontrar el edículo apostólico. Podemos imaginarlo corriendo hasta Iria para contarle su descubrimiento al obispo Teodomiro, y a éste viajando a Oviedo para avisar al rey Alfonso II el Casto de tal acontecimiento. Por un instante vemos a toda la corte real desplazándose hasta el lugar donde está enterrado Santiago y, en una mezcla entre historia y tradición, comprobamos cómo se inicia el proceso imparabile de la peregrinación al lugar donde descansan los restos apostólicos.

Con ese punto de partida como hilo conductor, la exposición *Camino. El origen* se despliega por las dos primeras plantas del Museo Centro Gaiás, dividida en tres partes: *Santiago el Apóstol*, *el Camino* y *el Peregrino*.

CON LA COLABORACIÓN DE LA GALERÍA UFFIZI Y EL MUSEO DEL PRADO

La muestra cuenta con una selección de 150 piezas que van desde grandes obras maestras de la historia del arte hasta pequeños objetos representativos de la peregrinación. Obras que hablan por sí mismas, ayudándonos a conocer un poco más el origen del Camino y la esencia de una peregrinación que perdura en el tiempo, procedentes de destacadas instituciones nacionales e internacionales como la Galería Uffizi de Florencia, Museo Cluny de Francia, Museo del Prado, Patrimonio Nacional, Museo Lázaro Galdiano, los Museos de Bellas Artes de Bilbao, Murcia, Córdoba y A Coruña y, por supuesto, la Catedral de Santiago.

ENG

THE WAY. THE ORIGIN

We all know what the Way of St James is. Some of us have even journeyed along it. Others live its stories in someone else's shoes. Now then, how did it all start? What gave rise to this universal phenomenon? What is the underlying reason? Approaching the origin that remains hidden to the eyes of many a pilgrim today is the aim of *The Way. The Origin*, the new art project of the City of Culture. Comprising an exhibition and several artistic interventions, *The Way. The Origin* offers a contemporary vision of the initial moment, the seed of a historical and cultural process that continues to this day.

For an instant we go back to the year 820 A.D., when the hermit Pelagius glimpsed the signs which led him to discover the tomb of the Apostle. We may imagine him rushing all the way to Iria to tell the bishop Theodemir of his finding, and the bishop travelling to Oviedo to warn King Alfonso II the Chaste of the event. For an instant we see the entire royal court travelling to St James' burial site, and in a mixture of history and legend, we witness how the unstoppable phenomenon of pilgrimage to the location of his remains began.

With this starting point as a leitmotif, the exhibition *The Way. The Origin* is displayed on the first two floors of the Gaiás Centre Museum, divided into three parts: *St James the Apostle*, *the Way*, and *the Pilgrim*.

WITH THE COLLABORATION OF THE UFFIZI GALLERY AND THE PRADO MUSEUM

The exhibition comprises a selection of 150 pieces, all the way from major masterpieces of the History of Art to small objects representing the pilgrimage. Works that speak for themselves, helping us learn more about the origin of the Way and the essence of a pilgrimage that endures with the passing of time, coming from renowned national and international institutions such as the Uffizi Gallery in Florence, the Cluny Museum in France, the Prado Museum, Patrimonio Nacional, the Lázaro Galdiano Museum, the Museums of Fine Arts in Bilbao, Murcia, Cordoba and A Coruña, and of course, Santiago Cathedral.



SANTIAGO O APÓSTOLO

Santiago o Apóstolo ofrece unha viaxe ao pasado, unha volta á orixe, á Palestina do século I d.C. Unha primeira etapa desta viaxe que procura desvelar quen foi o personaxe, o mito, o santo. Como viviu, como actuou, que o levou a converterse nunha lenda. As obras elixidas remítennos a Santiago o fillo de Zebedeo, irmán de Xoán o Evanxelista, á súa orixe de pescador, do grupo dos elixidos, ao nomeado por Xesús como “o fillo do Trono”, e presente na súa vida en momentos clave como a Última Cea ou durante a Oración na Horta de Xetsemani; ao seu posterior martirio e a chegada a Hispania na súa última viaxe, a *Translatio*, tal e como a tradición nos ilustra da súa arribada por mar. Un sorprendente retrato de Santiago Apóstolo de Durero, procedente da Galería Uffizi de Florencia, brilla con forza propia nesta primeira parte dedicada á iconografía xacobeá, nun espazo onde conviven obras mestras como o Apóstol Santiago de Murillo con outras pezas que destacan polo seu valor cultural.

CAST

SANTIAGO EL APÓSTOL

Santiago el Apóstol ofrece un viaje al pasado, una vuelta al origen, a la Palestina del siglo I d.C. Una primera etapa de este viaje que busca desvelar quién fue el personaje, el mito, el santo. Cómo vivió, cómo actuó, qué le llevó a convertirse en una leyenda. Las obras elegidas nos remiten a Santiago el hijo de Zebedeo, hermano de Juan el Evangelista, a su origen de pescador, del grupo de los elegidos, al nombrado por Jesús como “el hijo del Trueno”, y presente en su vida en momentos clave como la Última Cena o durante la Oración en el Huerto de Getsemani; a su posterior martirio y la llegada a Hispania en su último viaje, la *Translatio*, tal y como la tradición nos ilustra de su llegada por mar. Un sobrecogedor retrato de Santiago Apóstol de Durero, procedente de la Galería Uffizi de Florencia, brilla con fuerza propia en esta primera parte dedicada a la iconografía jacobea, en un espacio donde conviven obras maestras como el Apóstol Santiago de Murillo con otras piezas que destacan por su valor cultural.

ENG

ST JAMES THE APOSTLE

St James the Apostle offers a journey to the past, a return to the origin, to Palestine in the 1st century A.D. The first stage of the journey that seeks to reveal who this character was, the myth, the saint. How he lived, how he acted, what led him to become a legend. The works selected refer us to St James, son of Zebedee, the brother of John the Evangelist, his origins as a fisherman, one of the chosen, named by Jesus as “the Son of Thunder”, and present in His life at key moments such as the Last Supper or the Agony at the Garden of Gethsemane; then to the martyrdom of St James and the arrival in Hispania on his last journey, the *Translatio*, which according to tradition took place by sea. A startling portrait of St James the Apostle by Durer, from the Uffizi Gallery in Florence, shines with its own light in this first part, devoted to the iconography of St James, together with other masterpieces such as Apóstol Santiago by Murillo and other artworks of a remarkable cultural value.

SANTIAGO APÓSTOL

Alberto Durero, s. XVI

Óleo sobre táboa

46 x 37 cm

Instituti museali della Soprintendenza per il Polo Museale Fiorentino.

Galleria degli Uffizi, Florencia (Italia)

O CAMIÑO

A viaxe continúa a través do *Camino*, partindo da tumba cos restos do Apóstolo e o desenvolvemento de Compostela ao redor del. Esta segunda parte da exposición descúbrenos o inicio da rede viaria e das estruturas de apoio aos peregrinos promovidas pola monarquía e as institucións relixiosas como a Orde de Santiago, creada no século XII para protexer os camiñantes e facer retroceder os musulmáns da Península Ibérica, e representada na exposición a través de varios retratos, como o de *Francisco de Quevedo* realizado no taller de Velázquez. O *Gallardete de Lepanto*, que ondeaba na Nao Capitana conducida por Juan de Austria en outubro de 1571 durante a famosa Batalla de Lepanto, despregarase por primeira vez para lucir os seus 17 metros de tela pintada á témpera xunto a outras pezas artísticas que enriqueceron sobre todo o patrimonio eclesiástico ao longo da ruta.

CAST EL CAMINO

El viaje continúa a través del *Camino*, partiendo de la tumba con los restos del Apóstol y el desarrollo de Compostela a su alrededor. Esta segunda parte de la exposición nos descubre el inicio de la red viaria y de las estructuras de apoyo a los peregrinos promovidas por la monarquía y las instituciones religiosas como la Orden de Santiago, creada en el siglo XII para proteger a los caminantes y hacer retroceder a los musulmanes de la Península Ibérica, y representada en la exposición a través de varios retratos, como el de *Francisco de Quevedo* realizado en el taller de Velázquez. El *Gallardete de Lepanto*, que ondeaba en la Nao Capitana conducida por Juan de Austria en octubre de 1571 durante la famosa Batalla de Lepanto, se desplegará por primera vez para lucir sus 17 metros de tela pintada al temple junto a otras piezas artísticas que enriquecieron sobre todo el patrimonio eclesiástico a lo largo de la ruta.

ENG THE WAY

The journey continues focusing on *the Way*, starting at the tomb of the Apostle and the city of Compostela that grew and developed around it. This second part of the exhibition reveals us the emergence of the network of roads and structures to support pilgrims, built by the kings and queens and also by religious institutions such as the Order of St James, created in the 12th century to protect wayfarers and expel the Muslims from the Iberian Peninsula; the Order is represented in the exhibition by several portraits such as that of *Francisco de Quevedo*, painted at Velázquez's workshop. The *Gallardete de Lepanto*, the banner flying on the Flagship led by John of Austria in October of 1571 during the famous Battle of Lepanto, will be displayed for the first time to show the 17-metre long cloth painted in tempera, together with other art pieces that especially enriched the ecclesiastical heritage along the Way.

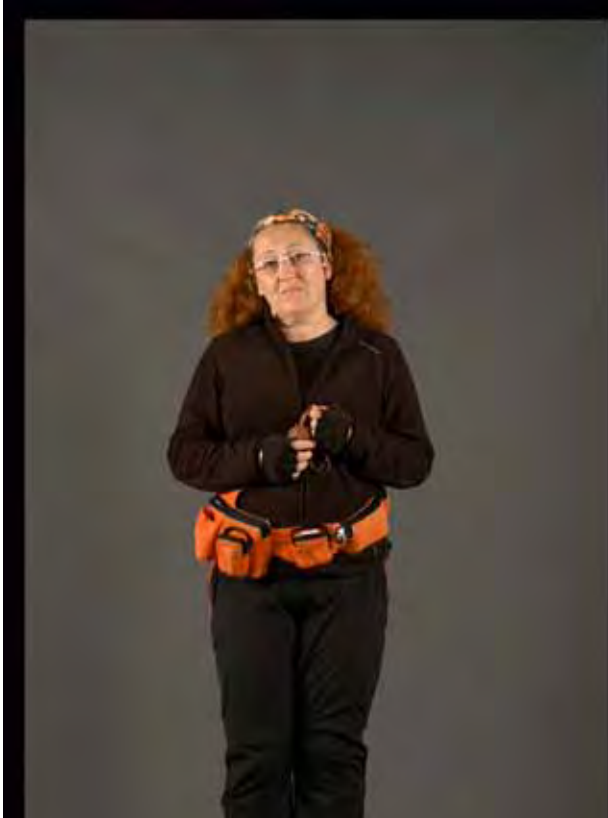
GALLARDETE DA NAO CAPITANA DA BATALLA DE LEPANTO

Anónimo, 1570

Témpera sobre liño

Museo Catedral de Santiago,
Santiago de Compostela





O PEREGRINO

O percorrido remata no propio *Peregrino*, cunha última etapa de carácter máis intimista, que fai referencia especial aos símbolos do camiñante. A cuncha, o bordón, o sombreiro son os protagonistas desta terceira parte na que teñen un peso moi destacado os relatos e vivencias persoais da peregrinación. A través dunha importante sección documental, amósase a protección xurídica que foron adquirindo os peregrinos por parte da monarquía, e os privilexios, indulxencias ou bulas concedidas pola Igrexa. A exposición péchase cun audiovisual realizado pola produtora Miramemira, *A marca do Camiño*, que nos permite afondar nos sentimentos dos peregrinos á súa chegada á meta, precedido dunha sala dedicada ás ofrendas, fundamentais para comprender a importancia do culto e da devoción que desde o seus inicios se lle profesa ao Apóstolo.

CAST EL PEREGRINO

El recorrido acaba en el propio *Peregrino*, con una última etapa de carácter más intimista, que hace referencia especial a los símbolos del caminante. La concha, el bordón, el sombrero protagonizan esta tercera parte en la que tienen un peso muy destacado los relatos y vivencias personales de la peregrinación. A través de una importante sección documental, se muestra la protección jurídica que fueron adquiriendo los peregrinos por parte de la monarquía, y los privilegios, indulgencias o bulas concedidas por la Iglesia. La exposición se cierra con un audiovisual realizado por la productora Miramemira, *La marca del Camino*, que nos permite ahondar en los sentimientos de los peregrinos a su llegada a la meta, precedido de una sala dedicada a las ofrendas, fundamentales para comprender la importancia del culto y de la devoción que desde sus inicios se le profesa a Apóstol.

ENG THE PILGRIM

The journey ends with the *Pilgrims* themselves, a final stage of a more intimate nature, with special reference to the symbols of the wayfarer. The scallop shell, the staff, and the hat are the protagonists of this third part, with special emphasis on the personal stories and experiences of pilgrimage. An important documentary section shows the legal protection achieved by pilgrims, granted by the kings and queens, together with the privileges, indulgences or bulls granted by the Church. The exhibition is wrapped up by an audiovisual work by the production company Miramemira, *The Mark of the Way*, that allows us to deepen into the pilgrims' feelings when they reach their goal, preceded by a room devoted to offerings, essential in order to understand the importance of the cult and devotion professed to the Apostle right from the start.



Imaxe de *A marca do Camiño*

A MARCA DO CAMIÑO

“O Camiño foi para min un momento de encontro comigo mesma e algo moi recomendable para todo o mundo que precise sentirse preto de si mesmo e dos demais. É moi intenso, moi persoal, todo o tempo reconciliaste cos teus recordos e axúdache a superar momentos moi difíciles e moi alegres. En canto estás na Praza, embárgache unha emoción tan brutal que a pel se pon de pito e todo ten sentido”

Este testemuño é de Sonia Wilt del Villar, unha das 237.000 persoas que durante o 2014 chegaron a Compostela e que, tras pisar a praza do Obradoiro, espíuse emocionalmente ante a cámara para compartir a súa experiencia do Camiño. O seu relato forma parte da intervención audiovisual *A marca do Camiño*, realizado por Andrea Vázquez García e Damián Varela Pastrana, artífices da produtora Miramemira.

Un testemuño. Unha palabra. Unha marca. Tres claves serven de fío condutor ás 160 historias que compoñen *A marca do Camiño*, audiovisual en forma de tríptico a tamaño real onde o peregrino se presenta nu, a soas cos seus pensamentos. A Oficina de Acolida ao Peregrino, lugar onde o Cabido da Catedral emite a Compostela e primeira parada obrigatoria tras cruzar a meta, serviu de escenario entre o 5 de setembro e o 17 de novembro para captar as emocións, os sentimentos, os recordos que se amontoan no momento xusto de chegar ao destino.

A marca do Camiño é máis ca unha intervención artística coidada e mimada ao detalle polos seus autores. É o punto e final dunha exposición que abre co peregrino e pecha con el. Principio e fin. Un lugar onde chegas para volver nacer. *A marca do Camiño* é un valioso labor documental, un espazo para identificarse, un momento para a descuberta, unha oportunidade para vivir emocionalmente o Camiño.

CAST LA MARCA DEL CAMINO

“El Camino ha sido para mí un momento de encuentro conmigo misma y algo muy recomendable para todo el mundo que necesite sentirse cerca de sí mismo y de los demás. Es muy intenso, muy personal, en todo momento te reconcilas con tus recuerdos y te ayuda a superar momentos muy difíciles y muy alegres. En cuanto estás en la Plaza, te embarga una emoción tan brutal que se te pone piel de gallina y todo cobra sentido”

Este testimonio es de Sonia Wilt del Villar, una de las 237.000 personas que durante el año 2014 llegaron a Compostela y que, tras pisar la plaza del Obradoiro, se desnudó emocionalmente ante la cámara para compartir su experiencia del Camino. Su relato forma parte de la intervención audiovisual *La marca del Camino*, realizado por Andrea Vázquez García y Damián Varela Pastrana, artífices de la productora Miramemira.

Un testimonio. Una palabra. Una marca. Tres claves sirven de hilo conductor para las 160 historias que componen *La marca del Camino*, audiovisual en forma de tríptico a tamaño real donde el peregrino se presenta desnudo, a solas con sus pensamientos. La Oficina de Acogida al Peregrino, lugar donde el Cabildo de la Catedral emite la Compostela y primera parada obrigatoria tras cruzar la meta, ha servido de escenario entre el 5 de septiembre y el 17 de noviembre para captar las emociones, los sentimientos, los recuerdos que se agolpan en el momento justo de llegar al destino. *La marca del Camino* es más que una intervención artística cuidada y mimada al detalle por sus autores. Es el punto y final de una exposición que abre con el peregrino y cierra con él. Principio y fin. Un lugar a donde llegas para volver a nacer. *La marca del Camino* es una valiosa labor documental, un espacio para identificarse, un momento para el descubrimiento, una oportunidad para vivir emocionalmente el Camino.

ENG THE MARK OF THE WAY

“The Way has been for me a moment to find myself, something I recommend to all those who need to feel close to themselves and to others. It is very intensive, very personal, at all times you reconcile yourself with your memories and it helps you overcome very difficult and very happy moments. As soon as you reach the Plaza, you are overwhelmed by an emotion so brutal that you feel goose bumps, and everything acquires a meaning”

This is the testimony by Sonia Wilt del Villar, one of the 237,000 pilgrims arriving in 2014 at Compostela, and who after having reached the Obradoiro Square, bared her soul in front of the camera in order to share her experience of the Way. Her story is a part of the audiovisual intervention *The mark of the Way*, made by Andrea Vázquez García and Damián Varela Pastrana, creators from the production company Miramemira. A testimony. A word. A mark. Three keys are the thread that underlie the 160 stories that make up *The Mark of the Way*, an audiovisual by way of a life-size triptych in which the pilgrims bare their souls, alone with their thoughts. The Pilgrim's Welcome Office, the venue where the Cathedral Chapter issues the pilgrimage certificate called Compostela, the first mandatory place to stop at after having reached the destination, was the setting from the 5th of September to the 17th of November to capture the emotions, the feelings, the memories that gather at the precise moment of reaching the destination. *The Mark of the Way* is more than just an artistic intervention mindfully and meticulously prepared by its authors. It is the grand conclusion for an exhibition that opens and closes with the pilgrim. Beginning and end. A place to arrive at and be born again. *The Mark of the Way* is a valuable documentary work, a space to identify oneself, a moment for discovery, an opportunity to live the Way emotionally.



OS BASTÓNS COMO SÍMBOLO

O bastón, símbolo por excelencia do peregrino, é o encargado de darlle a benvinda ao visitante. A Cidade da Cultura realizou unha invitación aos peregrinos que entraban na Oficina do Peregrino para recoller a súa Compostela a participaren na exposición *Camiño. A orixe*, cedendo o seu bastón para formar parte dunha obra colectiva na que estarían todos os báculos e, dalgún xeito, os seus donos representados. A aceptación por parte dos peregrinos foi abraiante, conseguindo 1.843 bastóns de todo o mundo. Unha obra colectiva reúne na entrada do Museo Centro Gaiás todos os bastóns nunha grande homenaxe á peregrinación e a todos aqueles que lle dan sentido.



CAST

LOS BASTONES COMO SÍMBOLO

El bastón, símbolo por excelencia del peregrino, es el encargado de darle la bienvenida al visitante. La Cidade da Cultura efectuó una invitación a los peregrinos que entraban en la Oficina del Peregrino para recoger su Compostela a participar en la exposición *Camino. El origen*, cediendo su bastón para formar parte de una obra colectiva en la que estarían todos los báculos y, de alguna manera, sus dueños representados. La aceptación por parte de los peregrinos ha sido abrumadora, consiguiendo 1.843 bastones de todo el mundo. Una obra colectiva reúne en la entrada del Museo Centro Gaiás todos los bastones en un gran homenaje a la peregrinación y a todos aquellos que le dan sentido.

ENG

THE STAFF AS A SYMBOL

The staff, symbol par excellence of the pilgrim, is there to welcome visitors. The City of Culture invited pilgrims arriving at the Pilgrim's Office to collect their Compostela to participate in the exhibition *The Way. The Origin*, by offering their staffs in order to include them in a collective work; all the staffs gathered would in a way represent their owners. This initiative was so successful that 1,843 pilgrims from all over the world gave their staff. A collective work exhibiting all these staffs at the entrance to the Gaiás Centre Museum as a grand tribute to pilgrimage and to all the individuals that give meaning to it.



DESEÑOS XACOBEOS

Ofrecer unha ollada contemporánea sobre o Camiño de Santiago. Con este obxectivo, a Cidade da Cultura solicitou a colaboración coas distintas Escolas de Arte e Superiores de Deseño de Galicia –Escola Pablo Picasso da Coruña, Escola Ramón Falcón de Lugo, Escola Antonio Faílde de Ourense e Escola Mestre Mateo de Santiago- para a realización de pezas xacobeas exclusivas para a mostra. Segundo a especialidade impartida en cada escola, estes deseños xacobeos, prototipos ou pezas singulares, permanecerán expostos no Museo Centro Gaiás durante os seis meses que a mostra permanecerá aberta ao público.

CAST DISEÑOS JACOBEOS

Ofrecer una mirada contemporánea sobre el Camino de Santiago. Con este objetivo, la Cidade da Cultura solicitó la colaboración con las distintas Escuelas de Arte y Superiores de Diseño de Galicia –Escuela Pablo Picasso de A Coruña, Escuela Ramón Falcón de Lugo, Escuela Antonio Faílde de Ourense y Escuela Mestre Mateo de Santiago- para la realización de piezas jacobeanas exclusivas para la muestra. Según la especialidad impartida en cada escuela, estos diseños jacobeanos, prototipos o piezas singulares, permanecerán expuestos en el Museo Centro Gaiás durante los seis meses que la muestra permanecerá abierta al público.

ENG DESIGNS OF ST JAMES

To offer a modern view of the Way of St James. With this aim in mind, the City of Culture requested the assistance of the Higher Schools of Art and Design in Galicia –Escola Pablo Picasso in A Coruña, Escola Ramón Falcón in Lugo, Escola Antonio Faílde in Ourense and Escola Mestre Mateo in Santiago- in order to make exclusive pieces in relation to St James for the exhibition. According to the speciality taught at each school, these designs relevant to St James, prototypes or unique pieces, will remain on show at the Gaiás Centre Museum for the six months during which the exhibition remains open to the public.

MAPA DE INTERVENCIONES ARTÍSTICAS NA CIDADE DA CULTURA

CAST ARTISTAS

Yolanda Ríos. La artista nos transporta desde las Torres Hejduk al subsuelo, donde se inscribe la memoria y la historia de la ciudad. Bajo la idea de refugio y capas protectoras, la artista muestra lugares que quedaron ocultos en forma de restos arqueológicos y construcciones muradas.

Vanessa Mosquera Cabanas y Manuel Mata Piñeiro. La huella es la protagonista de la segunda intervención en las Torres Hejduk, en la que el espectador participa dejando "sus botas de peregrino" de forma figurada sobre las páginas de un libro. Un registro de "caminantes" que acabará en el ritual purificador de la quema en Finisterre tras el fin de la exposición.

Ángela Rodríguez Martínez. San Fiz de Solovio, el lugar donde vivía el eremita Pelayo, es el punto jacobeo elegido por la artista para realizar *Santo Ruido*, instalación sonora que recrea este lugar rico en sonidos y con gran actividad comercial, difícil de imaginar como un lugar de reposo.

Gonzalo Rey Villaronga. En *12+1*, Gonzalo Rey indaga en la historia del Monasterio de Antealtares, lugar donde residían los doce monjes encargados de cuidar la tumba del Apóstol.

José Manuel Vidal. Sobre la muralla que protegía la ciudad medieval y el plano de Compostela en el siglo XII, el artista desarrolla una instalación de piedra y metal donde se trazarán los caminos entre los que surgen las primeras edificaciones, testigos del nacimiento de la ciudad.

Román Corbato. La Plaza de Platerías, lugar donde el peregrino inicia su ascenso hacia la meta, se convierte en un lugar de reflexión al finalizar el Camino, con la instalación escultórica *Umbral*, hecha de acero y escombros.

Diego Germade Castelo. En *Aquí donde no estamos*, Diego Germade hace una interpretación de la sombra del roble que ocupaba el centro de la Praza do Campo, actual Plaza de Cervantes, donde se desarrollaba la vida comercial para habitantes y peregrinos.

Lara Abeledo. La artista aborda en *Peregrinación en serie* la evolución de los recuerdos de peregrinación o viaje hasta la figura del souvenir actual, a través del formato fotográfico.

Nerea Lores Acuña. El trabajo de esta artista se desarrolla en el último tramo del Camino, el barrio y la parroquia de San Pedro, desde la visión del que no viaja, el que recibe al peregrino y está acostumbrado a vivir la otra realidad del Camino.

Xisela Franco. Santa Susana, lugar de fuerte tradición jacobea, pero lugar oculto para la ciudad, centra el audiovisual *Santiago, miradas de perfil*, obra pensada para dos pantallas en las que la autora nos conduce a la Alameda de Santiago.

Manuela Elizabeth Rodríguez González. *Superposición de los pasos olvidados* ofrece una doble visión: la de la obra de arte en sí misma y el valor práctico de ser un folleto-mapa que permite comprender el proyecto Lugares jacobeos y facilitar el recorrido del visitante.

ENG ARTISTS

Yolanda Ríos. This artist leads us underground from the Hejduk Towers to visualise the city's memory and history. Under the idea of refuge and sheltering layers, she takes us to locations that were eventually hidden from sight, archaeological remains and ancient walls.

Vanessa Mosquera Cabanas and Manuel Mata Piñeiro. The footprint is the protagonist of the second intervention at the Hejduk Towers, in which spectators participate by figuratively leaving their "pilgrims' boots" on the pages of a book. A record of wayfarers that will be concluded with the ritual purification of burning the rags at Finisterre after the exhibition closes.

Ángela Rodríguez Martínez. San Fiz de Solovio, the site where the hermit Pelagius lived, is the place chosen by this artist to perform *Holy Noise*, a sound installation recreating this site rich in sounds and bustling with commercial activity, hard to imagine as a resting place.

Gonzalo Rey Villaronga. In *12+1*, Gonzalo Rey delves into the history of the Monastery of Antealtares, home to the twelve monks in charge of guarding the Apostle's tomb.

José Manuel Vidal. On the wall that once protected the medieval city and the ground plan of Compostela in the 12th century, this artist develops an installation in stone and metal to draw the layout of the routes along which the first buildings were erected, bearing witness to the birth of the city.

Román Corbato. Praterías Square, where pilgrims climb the stairs towards their final destination, becomes a site for reflection at the end of the Way with the sculpture installation *Threshold*, made out of wood and rubble.

Diego Germade Castelo. With *Here Where We Are Not*, Diego Germade makes an interpretation of the shade of the oak tree that used to grow in the middle of the Praza do Campo, today Praza de Cervantes, bustling with trade engaged by local inhabitants and pilgrims.

Lara Abeledo. This artist approaches with *Serial Pilgrimage* the evolution of the memories of pilgrimage or journey to the figures of today's souvenirs, in a photographic format.

Nerea Lores Acuña. The work by this artist takes place at the last stretch of the Way: the parish and neighbourhood of Saint Peter's, from the viewpoint of those who do not travel but welcome pilgrims, used to living the other reality of the Way.

Xisela Franco. St Susan's, a site with a long tradition connected to St James, tough somewhat hidden from the city, is the focus of the audiovisual *Santiago, Miradas de perfil*, a work designed to be shown on a dual screen on which the author leads us to the Alameda Park in Santiago.

Manuela Elizabeth Rodríguez González. *Superimposition of forgotten steps* offers a dual vision: that of the artwork in itself and that of the practical value of being a brochure-map enabling us to understand the project of the Sites of St James, facilitating the tour for visitors.



LUGARES XACOBEOS

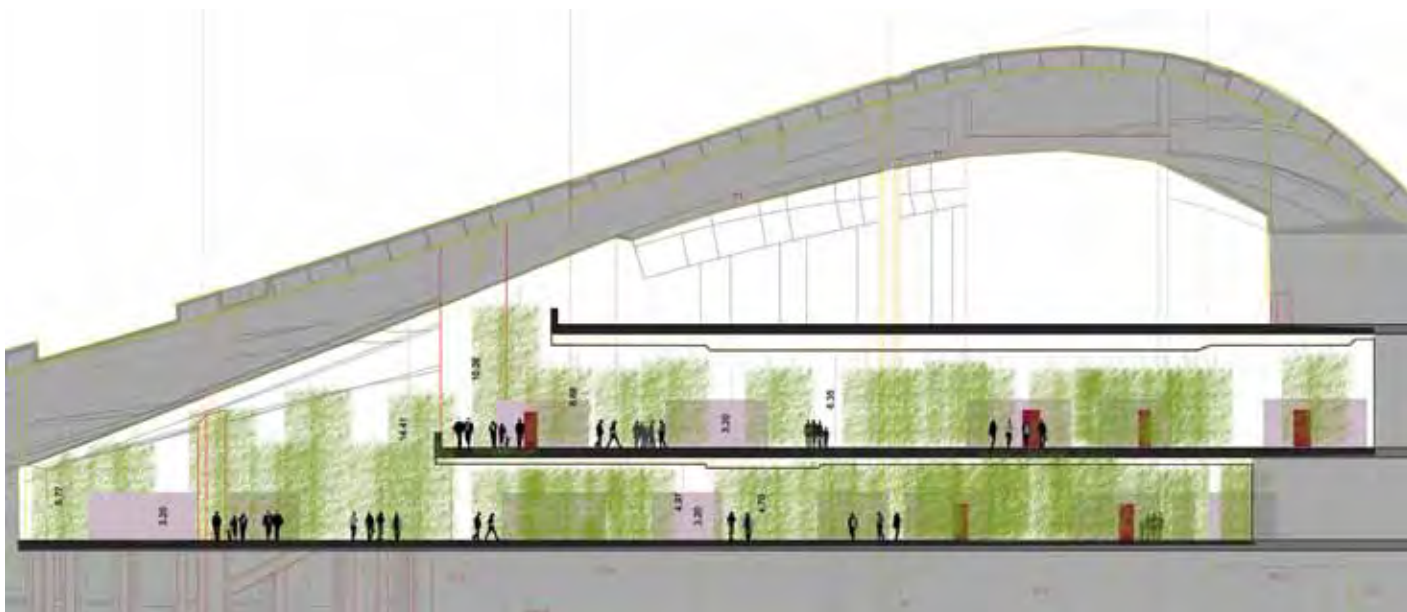
Camino. A orixe conta cunha segunda parte no exterior do Galás, a través de once intervencións artísticas que establecen un diálogo entre o trazado da cidade histórica de Santiago e o da Cidade da Cultura, complexo co que Peter Eisenman quixo facer unha homenaxe contemporánea á peregrinación a través dunha arquitectura superposta sobre o trazado da amendoa medieval de Compostela, e unhas formas que simulan as da vieira. Baixo a coordinación de Juan Carlos Meana e Silvia García Rodríguez, doce novos artistas da Facultade de Belas Artes de Pontevedra dan vida a Lugares xacobeos, proxecto onde se dan á luz lugares que conservan a orixe xacobeas mais que quedaron agóchados polo proceso histórico e evolutivo da cidade.

CAS LUGARES JACOBEOS

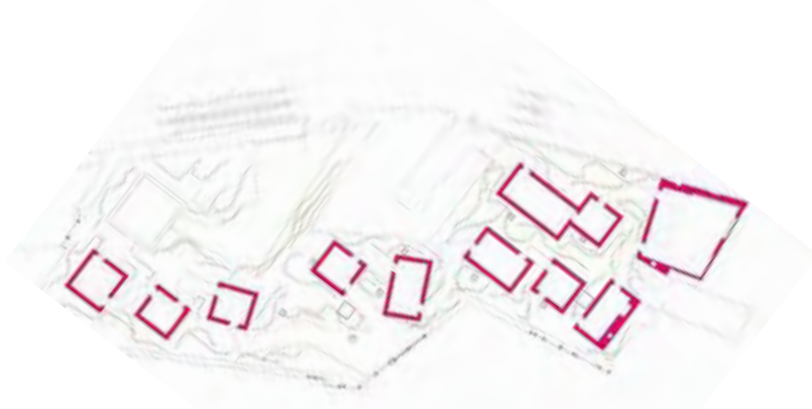
Camino. El origen cuenta con una segunda parte en el exterior del Galás, a través de once intervenciones artísticas que establecen un diálogo entre el trazado de la ciudad histórica de Santiago y el de la Cidade da Cultura, complejo con el que Peter Eisenman quiso hacer un homenaje contemporáneo a la peregrinación a través de una arquitectura superpuesta sobre el trazado de la almendra medieval de Compostela, y unas formas que simulan las de la vieira. Bajo la coordinación de Juan Carlos Meana y Silvia García Rodríguez, doce jóvenes artistas de la Facultad de Bellas Artes de Pontevedra dan vida a Lugares jacobeos, proyecto donde se dan a la luz lugares que conservan el origen jacobeo pero que quedaron ocultos por el proceso histórico y evolutivo de la ciudad.

ENG THE SITES OF ST JAMES

*The Way. The Origin present at the outdoor spaces of Galás, eleven artistic interventions that establish a dialogue between the layout of the historic city of Santiago and that of the City of Culture, the complex with which Peter Eisenman wished to pay tribute to pilgrimage in this day and age with his architectural design superimposed on the almond-shaped medieval layout of the city of Compostela, in a shape resembling the scallop shell. Coordinated by Juan Carlos Meana and Silvia García Rodríguez, twelve young artists from the School of Fine Arts of Pontevedra give life to *The Sites of St James*, a project to shed light on a series of locations which retain the origins related to St James, though nowadays somewhat hidden by the historical evolution of the city.*



A MONTAXE: UNHA NOVA PAISAXE NO MUSEO CENTRO GAIÁS



Camiño. A orixe transforma totalmente o espazo do Museo Centro Gaiás. O estudo de arquitectura Irisarri-Piñera fai da montaxe unha nova intervención artística, convertendo os andares 1 e 2 nunha paisaxe como marco que une os camiños, as culturas, as construcións, as tradicións culturais e relixiosas.

O traballo de Irisarri-Piñera envolve o visitante nunha experiencia ao redor dun camiño imaxinario que evoca o real. O Museo convertido nunha sorte de bosque galego polo que o visitante debe peregrinar para alcanzar a meta.

A instalación concíbese como un deambular por unha paisaxe na que o visitante se irá atopando, a través dun percorrido ordenado segundo a secuencia do relato e as tres partes das que consta a exposición, con “espazos construídos”, unha especie de capelas a modo de salas de exposición onde atopar as obras e recursos museográficos que compoñen a mostra.

CAST

EL MONTAJE: UN NUEVO PAISAJE EN EL MUSEO CENTRO GAIÁS

Camino. El origen transforma totalmente el espacio del Museo Centro Gaiás. El estudio de arquitectura Irisarri-Piñera hace del montaje una nueva intervención artística, convirtiendo las plantas 1 y 2 en un paisaje como marco que une los caminos, las culturas, las construcciones, las tradiciones culturales y religiosas. El trabajo de Irisarri-Piñera envuelve al visitante en una experiencia alrededor de un camino imaginario que evoca lo real. El Museo convertido en una suerte de bosque gallego por el que el visitante debe peregrinar para alcanzar la meta. La instalación se concibe como un deambular por un paisaje en el que el visitante se irá encontrando, a través de un recorrido ordenado según la secuencia del relato y las tres partes de las que consta la exposición, con “espacios construídos”, una especie de capillas a modo de salas de exposición donde encontrar las obras y recursos museográficos que componen la muestra.

ENG

THE ASSEMBLY: A NEW LANDSCAPE AT THE GAIÁS CENTRE MUSEUM

The Way. The Origin totally transforms the space at the Gaiás Centre Museum. The Irisarri-Piñera architecture studio renders the assembly of the exhibition into a new artistic intervention, turning floors 1 and 2 into a framework landscape to unite routes, cultures, buildings, cultural and religious traditions. The work by Irisarri-Piñera envelops visitors in an experience around an imaginary path that evokes reality. The Museum becomes a sort of Galician forest through which visitors must engage in a pilgrimage in order to reach their goal. The installation is conceived as a stroll around a landscape in which visitors will encounter the three parts of the exhibition, in an itinerary organised according to the sequence of the narration, the “built-up spaces”, a sort of chapels that are the rooms where to encounter the works and resources that comprise the exhibition.



CAMIÑO. A ORIXE. EXPOSICIÓN SOLIDARIA

A Cidade da Cultura, como xa fixera en *Auga Doce*, colabora a través de *Camiño. A orixe* con DisCamino, proxecto que consiste en facer realidade o soño de persoas con diferentes discapacidades de peregrinaren a Santiago. Desde 2010, son moitos os camiños realizados en vehículos adaptados. Neste 2015, tres aventureiros percorreren a Ruta da Prata en dous triciclos adaptados e guiarán e acompañarán os membros do Centro de Atención Integral Personalizada (AIP) de Bóveda (Lugo) na súa peregrinación en cadeiras de rodas polo Camiño Portugués.



CAST CAMINO. EL ORIGEN. EXPOSICIÓN SOLIDARIA

La Cidade da Cultura, como ya hizo en *Agua Dulce*, colabora a través de *Camino. El origen* con DisCamino, proyecto que consiste en hacer realidad el sueño de personas con diferentes discapacidades de peregrinar a Santiago. Desde 2010, son muchos los caminos realizados en vehículos adaptados. En este 2015, tres aventureros recorrerán la Ruta de la Plata en dos triciclos adaptados y guiarán y acompañarán a los miembros del Centro de Atención Integral Personalizada (AIP) de Bóveda (Lugo) en su peregrinación en sillas de ruedas por el Camino Portugués.

ENG THE WAY. THE ORIGIN. A SOLIDARY EXHIBITION

The City of Culture, as previously with *Fresh Water*, is collaborating in *The Way. The Origin* with DisCamino, a project consisting of helping many disabled people's wish of making the pilgrimage to Santiago come true. Since 2010, many have achieved it using adapted vehicles. In this year of 2015, three adventurers will travel along the Silver Way on two adapted tricycles, and will guide and accompany the members of the Centre for Personalised Integrated Attention (AIP) of Bóveda (Lugo) in their pilgrimage on wheelchairs along the Portuguese Way.

CATÁLOGO

Camiño. A orixe conta cun coidado catálogo de 320 páxinas deseñado por Branca Pol nunha dobre edición: galego-castelán e inglés-portugués.

O catálogo conta cos ensaios de Daniel Lorenzo Santos, director da Fundación Catedral; Segundo L. Pérez López, deán da Catedral de Santiago; Bieito Pérez Outeiriño, director do Museo das Peregrinacións de Santiago; e Rafael Sánchez Bargiela, director-xerente da S.A. da Xestión do Plan Xacobeo; todos eles membros do comité de asesoramento da exposición.

Xunto con estes textos, o catálogo conta coas achegas de Ramón Yzquierdo Perrín, catedrático de Historia da Arte da Universidade da Coruña; Paolo Caucci von Saucken, presidente do Comité Internacional de Expertos de Amigos do Camiño; Adeline Rucquoi, do Comité Internacional de Expertos do Camiño de Santiago; María García-Alén, comisaria da exposición; Fernando López Alsina, catedrático de Historia Medieval da Universidade de Santiago; David Chao Castro, profesor de Historia da Arte da Universidade de Santiago; e Juan M. Monterroso, decano de Historia da Arte da Universidade de Santiago e asesor artístico da mostra.



CAST CATÁLOGO

Camino. El origen cuenta con un cuidado catálogo de 320 páginas diseñado por Branca Pol en una doble edición: gallego-castellano e inglés-portugués.

El catálogo cuenta con los ensayos de Daniel Lorenzo Santos, director de la Fundación Catedral; Segundo L. Pérez López, deán de la Catedral de Santiago; Bieito Pérez Outeiriño, director del Museo de las Peregrinaciones de Santiago; y Rafael Sánchez Bargiela, director-gerente de la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo; todos ellos miembros del comité de asesoramiento de la exposición. Junto con estos textos, el catálogo cuenta con las aportaciones de Ramón Yzquierdo Perrín, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de A Coruña; Paolo Caucci von Saucken, presidente del Comité Internacional de Expertos de Amigos del Camino; Adeline Rucquoi, del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago; María García-Alén, comisaria de la exposición; Fernando López Alsina, catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Santiago; David Chao Castro, profesor de Historia del Arte de la Universidad de Santiago; y Juan M. Monterroso, decano de Historia del Arte de la Universidad de Santiago y asesor artístico de la muestra.

ENG CATALOGUE

The Way. The Origin is accompanied by an elaborate 320-page catalogue designed by Branca Pol in a dual edition: Galician-Spanish and English-Portuguese.

The catalogue includes essays by Daniel Lorenzo Santos, director of the Santiago Cathedral Foundation; Segundo L. Pérez López, Dean of Santiago Cathedral; Bieito Pérez Outeiriño, director of the Pilgrimage Museum of Santiago; and Rafael Sánchez Bargiela, Managing Director of the S.A. de Xestión do Plan Xacobeo; all of them members of the exhibition's advisory committee. As well as the above, the catalogue also contains contributions by Ramón Yzquierdo Perrín, chair professor of History of Art at the University of A Coruña; Paolo Caucci von Saucken, president of the International Committee of Experts on the Way of St James; Adeline Rucquoi, member of the International Committee of Experts on the Way of St James; María García-Alén, curator of the exhibition; Fernando López Alsina, chair professor of Medieval History at the University of Santiago; David Chao Castro, teacher of History of Art at the University of Santiago; and Juan M. Monterroso, dean of History of Art at the University of Santiago and art advisor to the exhibition.



ACTIVIDADES DE DINAMIZACIÓN

Camión. A orixe levará aparelado un programa didáctico con actividades vinculadas ao mito do Apóstolo, ao fenómeno xacobeo, á construción da cidade e á arte xerada ao redor deste fenómeno ao longo dos séculos.

As visitas didácticas para escolares combinaranse con percorridos especialmente deseñados para descubrir a mostra en familia, ademais de celebrar experiencias lúdicas no Museo Centro Gaiás, conferencias nas que profundar nos contidos da exposición, espectáculos musicais co Camión como fonte inspiradora, e tamén obradoiros lúdicos.

CAST ACTIVIDADES DE DINAMIZACIÓN

Camino. El origen llevará aparejado un programa didáctico con actividades vinculadas al mito del Apóstol, al fenómeno jacobeo, a la construcción de la ciudad y al arte generado alrededor de este fenómeno a lo largo de los siglos.

Las visitas didácticas para escolares se combinarán con recorridos especialmente diseñados para descubrir la muestra en familia, además de celebrar experiencias lúdicas en el Museo Centro Gaiás, conferencias en las que profundizar en los contenidos de la exposición, espectáculos musicales con el Camino como fuente inspiradora, y también talleres lúdicos.

ENG DYNAMISATION ACTIVITIES

The Way. The Origin will be accompanied by a didactic programme with activities connected to the myth of the Apostle, to the pilgrimage to St James, to the construction of the city and to the art generated around this phenomenon throughout the centuries. Didactic visits for schools will be combined with tours especially designed for families to discover the exhibition, as well as to celebrate playful experiences at the Gaiás Centre Museum, lectures at which one may deepen into the content of the exhibition, musical shows inspired by the Way, and recreational workshops.

IMAXES PARA PRENSA



SAN MIGUEL ARCANXO
Escuela hispano-filipina
Marfil
Parroquia de Santa María de Conxo,
Santiago de Compostela



**GALLARDETE DA NAO CAPITANA DA
BATALLA DE LEPANTO**
Anónimo, 1570
Témpera sobre liño
Museo Catedral de Santiago, Santiago de
Compostela



RETABLO CON ESCENAS DA VIDA DO APÓSTOLO SANTIAGO
Ofrenda ao Apóstolo de John Goodyear, párroco de Chal, Illa de
Wright (Reino Unido). Obradoiro de Nottingham, ca. 1456
Alabastro policromado e madeira
Museo Catedral de Santiago, Santiago de Compostela



**DESEMBARCO DO CORPO DE
SANTIAGO APÓSTOLO**
Maestro de Astorga, 1501-1525
Óleo sobre táboa
Fundación Lázaro Galdiano, Madrid



O PÓRTICO DA GLORIA
Jenaro Pérez Villaamil, 1849
Óleo sobre lenzo
Patrimonio Nacional, Palacio da Moncloa, Madrid



UN CABALEIRO SANTIAGUISTA
Juan Pantoja de la Cruz, 1601
Óleo sobre lenzo
Museo Nacional del Prado, Madrid



SANTIAGO
Procedente da Igrexa de Saint Pierre
D'Auch
Anónimo, s. XIX
Cerámica esmaltada
Deposito de Musée des Jacobins.
Abbaye de Flaran, Auch, (Francia)



**PLACA ARQUETA
RELICARIO COA IMAXE
DE SANTIAGO**
Obradoiro de Limoxes, s. XII
Metal e esmalte | 32 x 12 cm
Museo da Catedral-Basílica
de San Martiño, Ourense



SANTIAGO MATAMOROS
Gótico. Escola Aragonesa,
s. XVI
Óleo sobre táboa
Fundación Lázaro
Galdiano, Madrid



SANTIAGO O MAIOR
Procedente da igrexa parroquial
d'Alcoletge (Lleida)
Jaume Ferrer, s. XV
Témpera sobre madeira
Museu de Lleida: diocesà i comarcal

INFO PRÁCTICA

Do 13 de marzo ao 13 de setembro de 2015

Museo Centro Gaiás

Aberto de martes a domingo de 11 a 20 h.

Entrada xeral: 4 euros

Entrada reducida: 2 euros

- Estudantes
- Familias numerosas
- Carné xoven
- Persoas discapacitadas
- Grupos de máis de 20 (non especializados)

Entrada de balde

- Peregrinos que presenten a Compostela.
- Membros das Asociacións Xacobeas e de Amigos do Camiño de Santiago.
- Menores de 18 anos
- Xubilados
- Desempregados

Domingos, entrada de balde

Visitas guiadas (de martes a domingo): 12.30 e 18.30

Visitas guiadas para grupos:

Reserva previa en visitas@cidadedacultura.org
881 995 172

Máis información en www.cidadedacultura.gal

CAST

**Del 13 de marzo al
13 de septiembre de 2015**

Museo Centro Gaiás

Abierto de martes a domingo
de 11 a 20 h.

Entrada general: 4 euros

Entrada reducida: 2 euros

- Estudiantes
- Familias numerosas
- Carné joven
- Personas discapacitadas
- Grupos de más de 20
(no especializados)

Entrada gratuita

- Peregrinos que presenten la Compostela.
- Miembros de las Asociaciones Xacobeas y de Amigos del Camino de Santiago.
- Menores de 18 años
- Jubilados
- Desempleados

Domingos, entrada gratuita

Visitas guiadas (de martes a domingo): 12.30 e 18.30

Visitas guiadas para grupos.

Reserva previa en
visitas@cidadedacultura.org
881 995 172

Máis información en
www.cidadedacultura.gal

ENG

**From March 13th to
September 13th, 2015**

Gaiás Centre Museum

Open Tuesdays to Sundays
from 11:00 to 20:00 h.

General admission: 4 Euros

Concession: 2 Euros

- Students
- Large families
- Youth card
- Disabled citizens
- Groups of 20 people or more
(not specialised)

Free admission

- Pilgrims in possession of the Compostela.
- Members of St James' Associations or Friends of the Way of St James.
- People under the age of 18
- Pensioners
- Unemployed persons

Sundays, free admission

Guided tours (Tuesdays to Sundays): 12:30 and 18:30

Guided tours for groups. Prior

reservation at
visitas@cidadedacultura.org
+ 34 881 995 172

More information:
www.cidadedacultura.gal

galicia



CA

**CAMINO.
EL ORIGEN**

TODA HISTORIA TIENE UN PRINCIPIO

EXPOSICIÓN

13 MAR - 13 SEP 2015

MUSEO CENTRO GAIÁS

SANTIAGO DE COMPOSTELA

EN

**THE WAY.
THE ORIGIN**

EVERY STORY HAS A BEGINNING

EXHIBITION

13 MAR - 13 SET 2015

MUSEO CENTRO GAIÁS

SANTIAGO DE COMPOSTELA



ORGANIZA



PATROCINA

Fundación
GAIÁS

//ABANCA

gasNatural
fenosa

SabadellGallego OS

RED
ELÉCTRICA
DE ESPAÑA

(A)
Gallego

* ÁMBITO cultural

Pastor
Grupo Banco Popular

audasa

vodafone

COLABORA

Televes

CORREOS

renfe

R

Ribetro

Deputación
DA CORUÑA



ALIANZA SOLIDARIA CON: